# Die Erweiterung des Friedhofes Grenchen = L'agrandissement du cimetière de Granges = Extension of the Grenchen Cemetery

Autor(en): **[s.n.]**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le paysage**

Band (Jahr): **5 (1966)**

Heft 1

PDF erstellt am: **26.04.2024**

Persistenter Link: https://doi.org/10.5169/seals-132362

**Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

**Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

**http://www.e-periodica.ch**

# Die Erweiterung des Friedhofes Grenchen

1
① Bestehender Friedhof.
② Grundstück für die Erweiterung mit schönem Baumbestand.
2
Modellfoto des Projektes
O. Bitterli, Architekt
Dr. J. Schweizer, Gartenarchitekt

Dieses Heft ist dem heute besonders aktuellen Thema «Das Grün in der Stadt» gewidmet. Dem öffentlichen Grün, das als ein immer notwendigerer Faktor für die Gesunderhaltung der Bevölkerung die Stadt durchzieht, kann nicht genug Aufmerksamkeit geschenkt werden. Wir vergessen nicht, dass dazu nicht nur Parke, Alleen, Spiel- und Sportanlagen, sondern auch Bestattungsplätze zählen, die als Quartier- oder Zentralfriedhof bedeutende Grünflächen darstellen. Sie werden laut statistischen Untersuchungen meist nach drei Generationen, also nach etwa hundert Jahren aufgehoben, verbleiben aber aus Pietät und im Zuge konsequenter Grünpolitik als öffentliche Anlagen erhalten.

Der Hinweis auf die Erweiterung des Friedhofes in Grenchen, einer Stadt von 20 000 Einwohnern, gibt auch ein Beispiel für sorgfältige Schonung und Erhaltung eines bestehenden Baumbestandes und geplanter Neupflanzungen nach landschaftsgestalterischen Überlegungen.

1964 wurde vom Stadtbauamt Grenchen ein Wettbewerb für die Erweiterung des bestehenden Friedhofes ausgeschrieben. Es waren alle Gartenarchitekten schweizerischer Nationalität und alle seit 1. 10. 1963 in den Kantonen Solothurn, Bern, Baselland, Baselstadt und Aargau niedergelassenen oder im Kanton Solothurn heimatberechtigten Architekten zugelassen. Der bestehende Friedhof Grenchen, am Fuss des Jura gelegen, sollte bergwärts um etwa 23 000 m² erweitert werden. Der Bedarf an Gräbern der verschiedenen Arten war wie folgt zu berücksichtigen:

50% Reihengräber, Erwachsene
2% Reihengräber, Kinder bis zu 12 Jahren
23% Urnennischen, gedeckt oder ungedeckt
15% Urnengräber
10% Familiengräber für Erdbestattungen und Urnen
Gesamtgräberzahl 4000

Das Raumprogramm der Hochbauten umfasste Abdankungshalle und Leichenhalle mit allen Nebenräumen, Garagen, Werkräume und Wohnung für den Friedhofgärtner. Die Bewerber hatten folgende Unterlagen abzuliefern:

Situationsplan 1 : 500
mit Vorschlägen für die Verkehrsplanung und für die Gestaltung der Beziehung zur weiteren Umgebung und zur bestehenden Friedhofanlage.
Lageplan 1 : 200
mit Angabe der Höhenlinien, der Gräberarten, der Gräberzahl, der Bepflanzung und des Standortes aller Hochbauten.
Grundrisse, Fassaden und Schnitte
aller projektierten Anlagen und Bauten,
Massstab 1 : 200/Modell 1 : 500
Kubische Berechnung der Bauten und fakultativ ein Erläuterungsbericht eventuell in Planform.

# L'agrandissement du cimetière de Granges

1
① Cimetière actuel.
② Terrain réservé à l'agrandissement, avec belle plantation d'arbres.
2
Photo de la maquette du projet:
O. Bitterli, architecte
Dr J. Schweizer, architecte paysagiste

Ce numéro d'Anthos est principalement consacré à un problème particulièrement actuel: les espaces verts dans les centres urbains. On ne leur accordera jamais trop d'attention, tant il est vrai qu'ils représentent un facteur vital pour la salubrité publique. Et ne nous contentons pas de compter uniquement comme tels les parcs, les allées, les terrains de jeux et de sports. Les cimetières, qu'ils servent pour un quartier ou pour l'ensemble de la cité, constituent un élément important des zones de verdure. Les statistiques ont établi qu'ils sont généralement désaffectés après trois générations, soit une centaine d'années; par sentiment de piété, toutefois, on les conserve comme parcs publics, ce qui satisfait en outre aux exigences d'une politique urbaniste bien conçue.

L'agrandissement du cimetière de Granges, localité comportant quelque 20 000 habitants, offre un exemple des efforts que l'on peut faire en vue de préserver et de conserver des plantations d'arbres, ainsi que pour en constituer de nouvelles qui s'harmonisent avec l'ensemble du décor.

En 1964, les services d'urbanisme de Granges ouvrirent un concours pour l'agrandissement du cimetière. Etaient admis à y participer tous les architectes paysagistes de nationalité suisse, ainsi que tous les architectes établis depuis le 1er octobre 1963 dans les cantons de Soleure, Berne, Bâle-Campagne, Bâle-Ville et Argovie, ou encore originaires du canton de Soleure. Il s'agissait d'étendre ce cimetière d'environ 23 000 m² pris sur le flanc du Jura, au pied duquel il est situé, et de tenir compte des nouveaux besoins en sépultures diverses, ainsi réparties:

50% de tombes à la ligne pour adultes
2% de tombes à la ligne pour enfants jusqu'à douze ans
23% de niches (colombarium) couvertes ou non
15% de tombes pour les urnes
10% de caveaux de famille pour cercueils et urnes
Total des tombes 4000

Les édifices prévus comprenaient une salle réservée aux honneurs funèbres et un dépôt mortuaire, ainsi que des annexes (garages, ateliers et logement du gardien du cimetière).

Les concurrents devaient soumettre les documents suivants:

Plan de situation au 1:500
avec projets pour les voies de circulation, ainsi que pour les communications avec le cimetière actuel et les nouveaux quartiers.
Plan de situation au 1:200
comprenant les courbes de niveau, les genres de sépulture, leur nombre, la végétation et l'emplacement de toutes les constructions.
Plans, façades et coupes de toutes les installations et constructions prévues au 1: 200.
Maquette 1: 500

# Extension of the Grenchen Cemetery

1
① Existing cemetery
② Site for the extension with fine trees.
2
Project-view of
O. Bitterli, architect
Dr. J. Schweizer, garden architect

This number of our periodical deals mainly with the topical subject "The Greens in the Towns". Public Gardens and Greens no doubt deserve all the attention that they can ever be given as fountains of health for the populations of all our towns. Let us remember, however, the Greens are not limited to gardens and parks, sporting grounds and squares adorned with lawns and trees. They include cemeteries as well–spaces of considerable size and also richly planted with trees, shrubs and bushes of all kinds. Usually they will no longer be used as resting grounds for the departed after three generations and closed after about a hundred years. Then—out of respect and, generally, as a matter of public interest—they are normally turned into public gardens.

We have chosen Grenchen as an example. It is a town of about 20 000 inhabitants and the manner in which the existing trees are preserved and in which new plantings are carefully laid out deserves the attention of our readers.

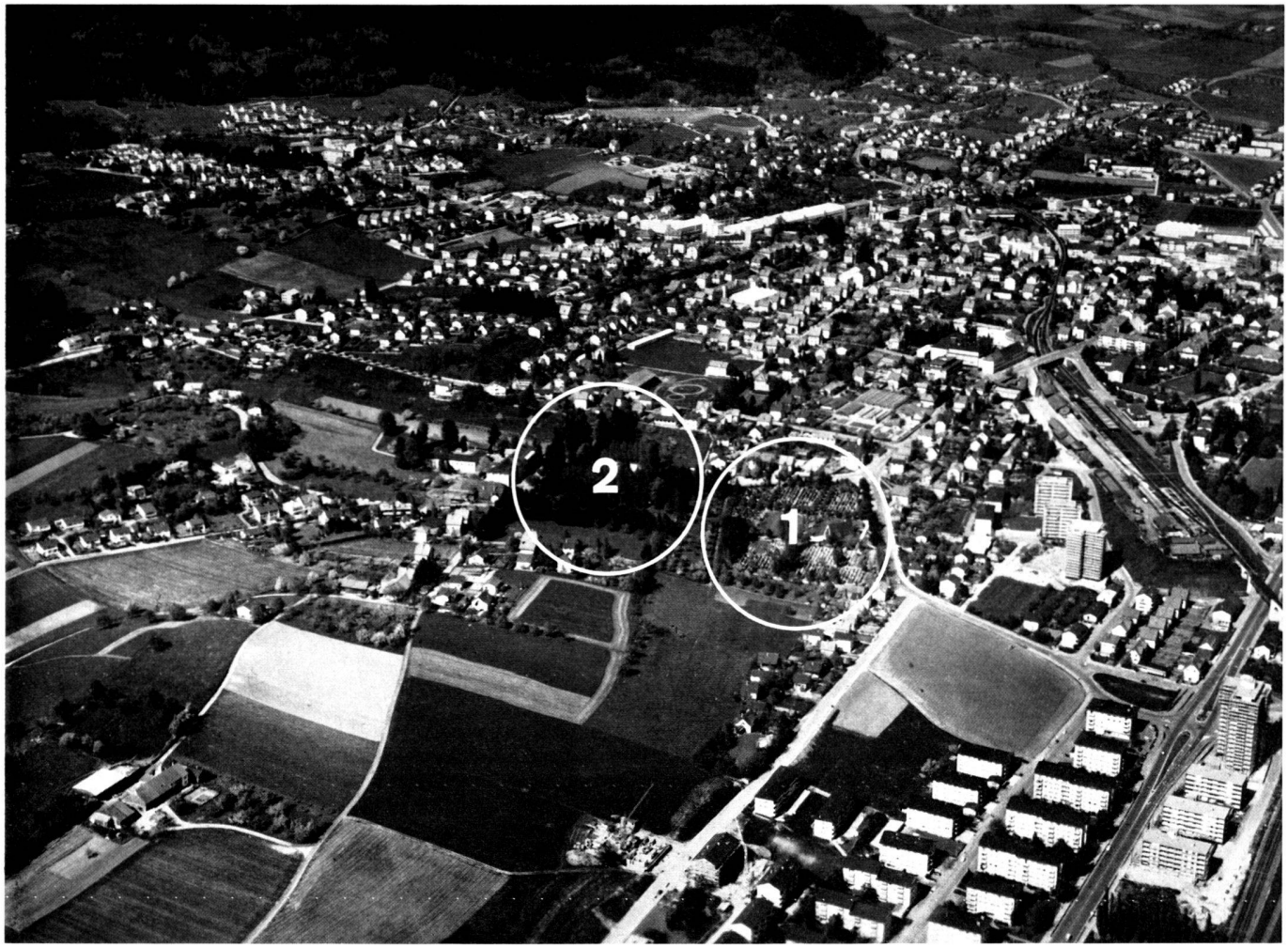
In the year 1964 the extension work of the existing cemetery was submitted to public competition, open to all garden architects of Swiss nationality and to all architects who had been residents of the Cantons of Solothurn, Basle, Berne and Aargau since October 1, 1963. The existing cemetery of the town, at the foot of the Jura mountains, was to be extended by about 23 000 m², the available space lying on the slope. The different kinds of graves that had to be provided were to be of the following order:

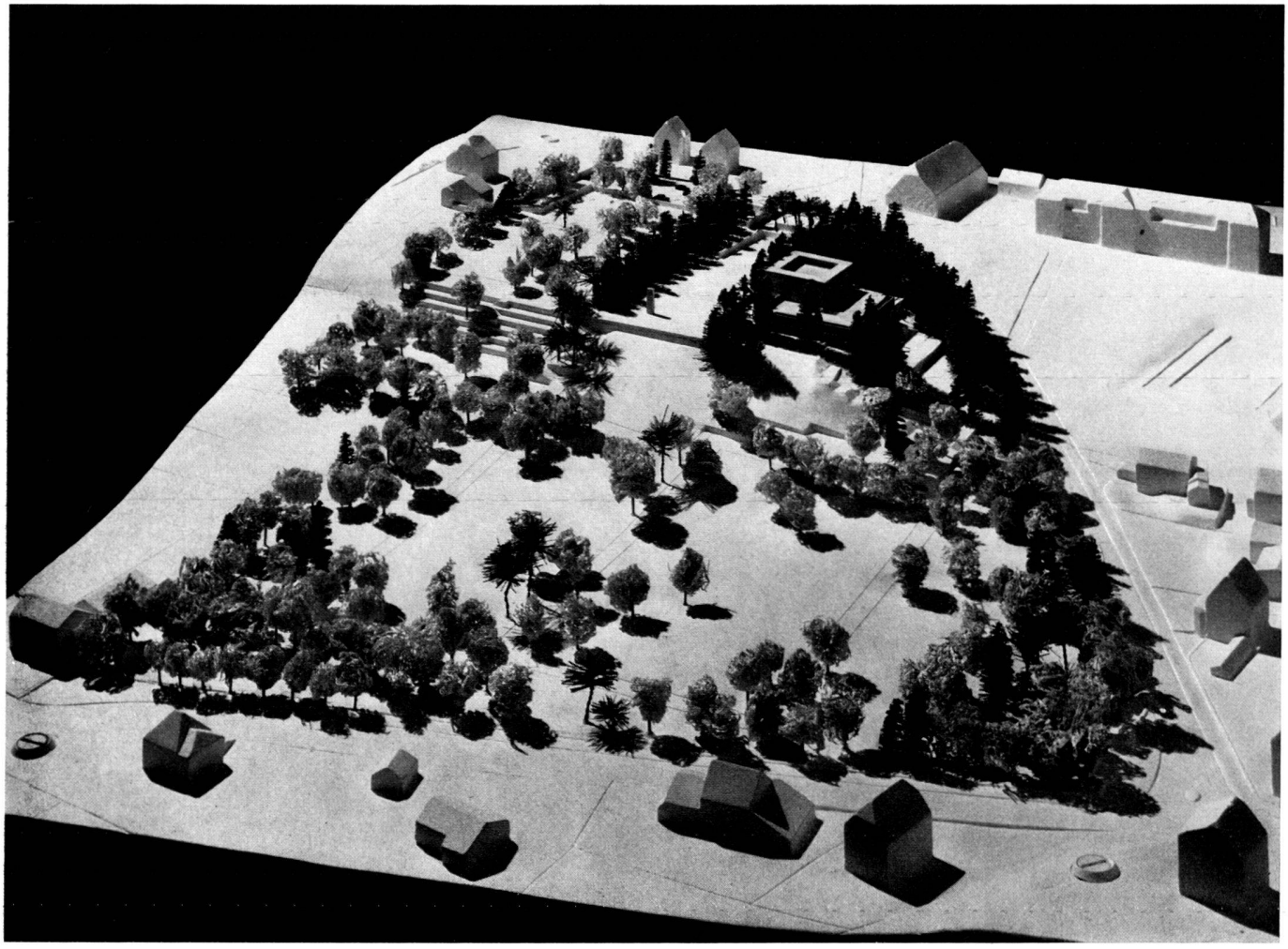
50% graves in rows, for adults
2% graves in rows, for children up to the age of twelve
23% niches for urns
15% graves for urns
10% family graves, for interment and urns

Altogether, the extension should provide space for about 4000 graves.

The program included also some buildings—a chapel for funeral services, a hall for the bodies with adjacent storerooms, garages, workshops and a flat for the gardener. Those who wished to enter this competition had to supply the following documents:

General plan of site, scale 1 : 500 including propositions for traffic facilities, adaptations to the surroundings and connections to the existing cemetery.
Plan of location, scale 1 : 200 with altitude contour lines, specifications of the number and kind of graves and their location, plantings and location of the buildings.
Ground plan and sectional drawings of all the buildings and specifications on groundworks, scale 1 : 200.
Model 1 : 500, calculations per m³ and, as an option, a comment or an additional drawing with further specifications.


2
1



1
Friedhoferweiterung Grenchen, Motto «Tanne», Lageplan 1 : 200.
Verfasser: O. Bitterli, Architekt, Zürich / W. + K. Leder, Gartenarchitekten, Zürich.

2
Friedhoferweiterung Grenchen, Überarbeitung: Lageplan 1 : 200.
Verfasser: O. Bitterli, Architekt, Zürich/ Dr. J. Schweizer, Gartenarchitekt, Basel.

3
Friedhofwettbewerb Grenchen, Motto «Erweiterung 65», Situation 1 : 200.
Verfasser: Dr. J. Schweizer, Gartenarchitekt/ S. Starke, Architekt

1
Agrandissement du cimetière de Granges. Projet «Sapin» – Plan de situation 1:200.
Auteurs: O. Bitterli, architecte, Zurich / W. + K. Leder, architectes paysagistes, Zürich.

2
Agrandissement du cimetière de Granges. Reprise du projet. Plan de situation 1:200.
Auteurs: O. Bitterli, architecte, Zurich/Dr. J. Schweizer, architecte paysagiste, Bâle.

3
Concours pour l'aménagement du cimetière de Granges. Projet «Agrandissement 65» – Plan de situation 1:200.
Auteurs: Dr. J. Schweizer, architecte paysagiste, et S. Starke, architecte.

1
Extension of the Grenchen cemetery. Project "Tanne", Location plan 1:200.
Authors: O. Bitterli, architect, Zurich, and W. + K. Leder, garden architects, Zurich.

2
Extension of the Grenchen cemetery. Revision. Location plan 1:200.
Authors: O. Bitterli, architect, Zurich, and Dr. J. Schweizer, garden architect, Basle.

3
Extension of the Grenchen cemetery. Project "Erweiterung". Situation 1:200.
Authors: Dr. J. Schweizer, garden architect, and S. Starke, architect.

1

Die Pläne im Massstab 1:200 waren schwarzweiss auszuführen.
Es wurden 77 Unterlagen beim Stadtbauamt Grenchen angefordert und 48 Projekte eingereicht und zur Prämiierung zugelassen. Das Preisgericht war gemäss dem Wettbewerbsprogramm (Art. 2.2.6) ermächtigt,

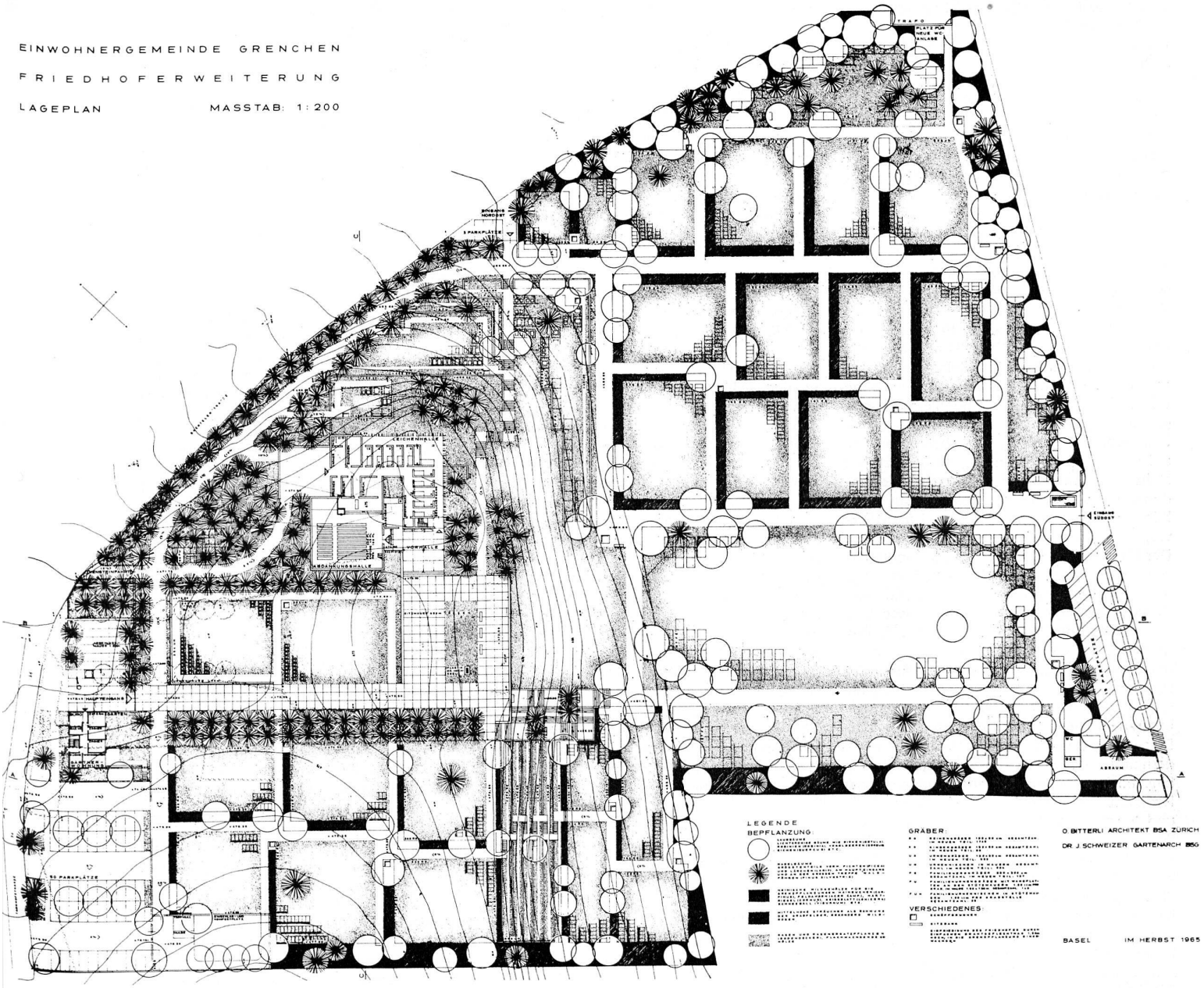
Calcul du volume des constructions et, facultativement, explications, éventuellement sous forme de plan.
Les plans au 1: 200 devaient être établis en noir et blanc.
77 intéressés ont retiré des formules auprès du service d'urbanisme de Granges, et 48

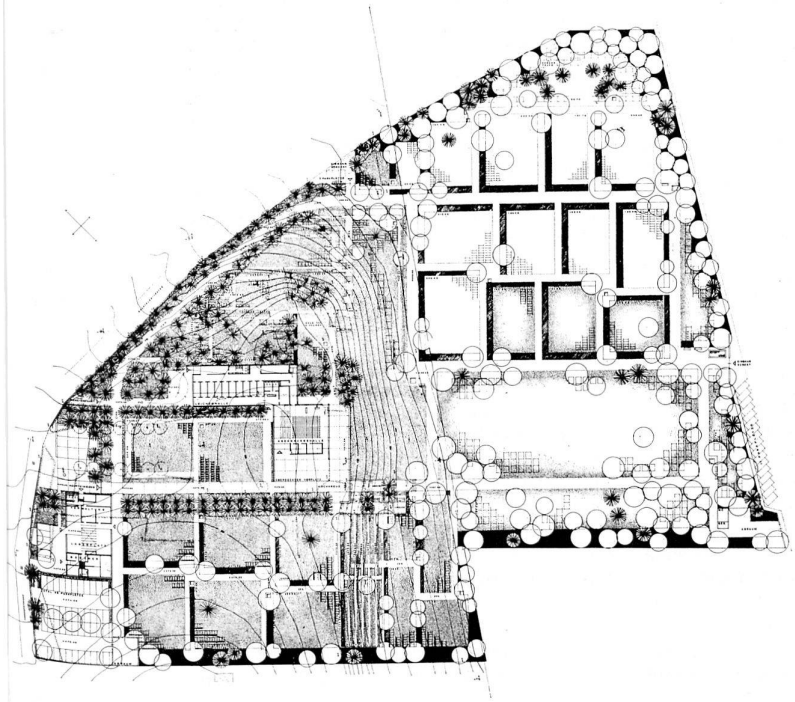
The Office of Public Works of the Town of Grenchen sent 77 specifications to interested parties on their request and a total of 48 projects were handed in and submitted to the Jury. According to regulations (section 2.2.6) the Jury were entitled to propose that certain prize-winners should work out their

EINWOHNERGEMEINDE GRENCHEN

FRIEDHOFERWEITERUNG

LAGEPLAN MASSTAB: 1:200



Preisträger für die Weiterbearbeitung vorzuschlagen und allenfalls «getrennte Aufträge an verschiedene Verfasser prämiierter oder angekaufter Entwürfe zu beantragen».
Das Urteil der Jury ist jeweils auszugsweise wiedergegeben, vor allem diejenigen Stellen, die die Gesamtkomposition, die eigentliche Friedhofgestaltung betreffen.
Die vollständige Liste der Preisträger haben wir unter Mitteilungen in Anthos Nr. 3, 1965, veröffentlicht.

1. Rang Projekt Nr. 27
Motto «Tanne», Kubus 7058 m³
Verfasser: Oskar Bitterli, Architekt, Zürich
W. und K. Leder, Gartenarchitekt, Zürich
«Das Projekt ‹Tanne› zeichnet sich aus durch seine einfache Grundkonzeption. Die Topographie des Geländes bleibt weitgehend unberührt, und die Verbindung des neuen Friedhofes mit dem bestehenden erfolgt ohne grosse Eingriffe in das Gelände. Der bauliche Schwerpunkt wurde auf der oberen Terrasse auf den östlichen Geländesporn gesetzt und steht damit in deutlicher optischer Verbindung zum alten Friedhof. Die Wohnung des Friedhofgärtners liegt in bezug auf die Überwachung des Friedhofeinganges günstig. Der Haupteingang erfolgt von der Bachtelenstrasse aus und führt durch Kammerung, durch Bepflanzung gesteigerte und differenzierte Raumfolgen zur Ausblickterrasse und zur Abdankungshalle. Die Anordnung des grossen, relativ schattigen und durch Randbepflanzung sichtgeschützten Parkplatzes ist zweckmässig. Ausser dem Haupteingang schlägt der Verfasser einen Zugang auf der unteren Geländestufe von Osten her vor. Dieser Zugang dient vor allem den Fussgängern und den Besuchern des alten Friedhofes. Eine im Terrain gut geführte Treppen- und Rampenanlage verbindet den Osteingang und den alten Friedhof auf selbstverständliche Weise mit der neuen Abdankungshalle. Die Lage der Werkräume abseits der Besucherwege ist erstrebenswert, doch sind die Wegdistanzen von diesen Räumen zu den vorhandenen und neuen Gräberfeldern zum Teil sehr weitläufig. Es fehlt eine direkte Fahrverbindung zum untern Friedhof. Die Aufteilung der Gräberfelder ist übersichtlich. Die Grabfelder sind zu gross, pflanzlich nicht gegliedert, im Detail nicht gelöst. Die zu grossen Gräberansammlungen sind schlecht. Die Anlage des differenzierten, räumlich gestalteten Urnenhofes ist reizvoll. Die Gestaltung der Abdankungshalle und deren Nebenräume stellt sowohl räumlich als auch betrieblich und in ihrer einfachen äusseren kubischen Gestaltung eine bemerkenswerte Lösung dar. Der etappenweise Ausbau ist sichergestellt. Das Projekt stellt eine wirtschaftliche Lösung dar. Es ist dem Verfasser mit einfachen Mitteln gelungen, unter weitgehender Belassung der vorhandenen Bepflanzung und unter Vermeidung aufwendiger Bauten in der Hangzone eine bemerkenswerte Neuanlage zu schaffen, die jedoch in ausgezeichneter optischer Verbindung zum bestehenden Friedhof steht.»

2. Rang Projekt Nr. 16
Motto «Erweiterung 65», Kubus 8010,50 m³
Verfasser: Dr. J. Schweizer, Gartenarchitekt, Basel
S. Starke, Architekt, Basel.
«Im Projekt ‹Erweiterung 65› wird die Abdankungshalle ins Zentrum der Anlage in den südlichen Teil der oberen Geländekammer gestellt. Grosser Wert wird auf die räumliche Gestaltung der Eingangspartie ge-

projets ont été soumis et primés. Le jury était autorisé aux termes de l'art. 2.2.6 des conditions du concours à proposer des lauréats pour la poursuite des travaux et, au besoin, à proposer de passer des ordres séparés à différents auteurs des projets primés ou achetés.
Nous avons reproduit à chaque fois les considérations du jury, notamment les passages relatifs à la structure générale du cimetière.
La liste complète des lauréats a paru dans le no 3/1965 d'Anthos, sous la rubrique «Communications».

1er prix: projet no 27, «Sapin», 7058 m³
Auteurs: Oskar Bitterli, architecte, Zurich
W. + K. Leder, architecte paysagiste, Zurich
Le projet «Sapin» se distingue par sa simplicité. La topographie reste pour ainsi dire inchangée et les voies de communications entre le nouveau et l'ancien cimetière n'exigent pas de grandes modifications de terrain. L'accent a été mis sur la terrasse supérieure, établie sur l'éperon oriental, avec vue sur l'ancien cimetière. La situation de l'appartement du gardien favorise la surveillance de l'entrée du cimetière. Celle-ci donne sur la Bachtelenstrasse et conduit à la terrasse et à la salle des honneurs funèbres par paliers successifs que différencie leur végétation. Le parc à voitures est judicieusement ordonné. Vaste, assez ombragé, il est à l'abri des regards derrière un rideau de verdure. L'auteur propose une seconde issue par l'est, sur la terrasse inférieure du cimetière. Elle serait principalement réservée aux piétons et aux personnes se rendant dans l'ancien cimetière. Une rampe et des escaliers aménagés en fonction de la configuration du terrain relient l'entrée et l'ancien cimetière à la nouvelle salle des honneurs funèbres. Quant aux ateliers, s'il est louable de les avoir placés à l'écart des chemins empruntés par les visiteurs, il y a néanmoins lieu de déplorer leur éloignement des anciens et des nouveaux quartiers. En outre, une voie carrossable directe vers le bas du cimetière fait défaut. L'agencement des divisions est clair. Mais celles-ci sont trop étendues, et on a omis de recourir à la verdure pour établir les démarcations. Quant aux tombes, elles sont trop rapprochées les unes des autres. La cour du colombarium a été conçue comme un ensemble différencié des plus réussis. La salle des honneurs funèbres et ses annexes sont remarquables par leurs qualités pratiques et esthétiques. La progression des travaux par étapes est assurée. Le projet constitue une heureuse solution sur le plan économique. L'auteur, avec des moyens fort simples, a réussi une création qui tire parti de la végétation existante et ne nécessite pas de constructions onéreuses sur la partie en pente du terrain. Elle forme pour l'œil un ensemble fort harmonieux avec l'ancien cimetière.

2e prix: projet no 16 «Agrandissement 65» 8010,50 m³
Auteurs: Dr J. Schweizer, arch.-paysagiste, Bâle / S. Starke, architecte, Bâle
Dans le projet «Agrandissement 65», la salle des honneurs funèbres est prévue au centre de l'ensemble, dans la partie sud de la division supérieure du terrain. On a accordé beaucoup d'importance à l'agencement de la partie frontale du cimetière. La terrasse aménagée au sud de la salle des honneurs funèbres crée un lien avec le cadre environnant, sans constituer un point de vue proprement dit, qui ne serait pas souhaitable dans un cimetière. En conservant les plantations et en élevant

projects further and to suggest that separate orders should be given to different project authors whose projects had been awarded prizes or which had been purchased.
We herewith present some of the Jury's comments in extracts, especially their appreciation of the general conception and as far as they concern the actual cemetery as such.
A complete list of the prize-winners was published already in "anthos" No. 3, 1965.

First Prize: Project No. 27, "Tanne",
Cubus 7058 m³
Authors: Oskar Bitterli, architect, Zurich, and W.+K. Leder, garden architect, Zurich
"The Project 'Tanne' distinguishes itself by its clear and plain general conception. The topography of the area remains untouched to a far extend and the connection to the existing cemetery is established without encroachments on the site. Emphasis was put on the upper terrace on the ground rising to the East and thus a clear and optically harmonious connection to the existing cemetery has been achieved. The location of the gardener's flat is well chosen, inasmuch as it enables him to keep an eye on the entrance of the cemetery. The road to the main entrance branches off from the Bachtelen road and leads through varied planted spaces of steadily growing intensity to the terrace and to the Chapel. The layout of the parking lot, located on a shady ground and sheltered against sight fully answers the purpose. In addition to the main entrance the author suggests a second entrance near the lower part of the slope and to the east, intended mainly for pedestrians and visitors to the existing cemetery. From the entrance to the east a well laid-out path forms a natural connection leading over steps between the existing cemetery and the new Chapel. Locating the workshops off the visitors' paths is desirable in principle, but the distances to the new and to the existing grave fields are in part somewhat long. What we miss is a road connection to the lower part of the cemetery. The arrangement of the grave fields is clear. The grave fields are too large, not divided up in groups for planting purposes, not segregated in their parts. Accumulation of graves is undesirable. The layout of the court for the urns is charming in its differentiation and space arrangement. The Chapel with its additional rooms is well located, attractive in its plain conception and presents on the whole a remarkable solution. Construction in stages is assured. The project is economical. With plain means, without encroachments on the existing plantings and dispensing with costly buildings on the slopes the author has succeeded in creating a remarkable arrangement which is in excellent optical connection to the existing cemetery."

Second Prize: Project No. 16,
Author: Dr. J. Schweizer, garden architect, Basle, and S. Starke, architect, Basle
"In the project 'Erweiterung 65' the Chapel is placed in the center of the southern part of the upper area. Emphasis is given to the arrangement of the part near the entrance. The terrace to the south of the Chapel forms a connection to the surroundings, but it is not actually an outlook terrace which would not be a desirable feature in a cemetery. By using the existing trees to best advantage and with some stone walls, limited in number and size, well proportioned spaces were created which fit harmoniously into the area and give special emphasis to the topographical nature

legt. Durch die Terrasse südlich der Abdankungshalle wird eine Beziehung zur Umgebung hergestellt, ohne dass dadurch eine eigentliche Aussichtsterrasse entsteht, die in einem Friedhof auch nicht erwünscht wäre. Mit den zum grossen Teil bestehenden Bäumen und mit sparsam eingefügten Mauern werden gut proportionierte Räume geschaffen, die sich harmonisch in das zur Verfügung stehende Gelände einfügen und die topographischen und pflanzlichen Gegebenheiten sinnvoll steigern. Die Abdankungshalle wird in einer einfachen, bescheidenen Art vorgeschlagen, ohne dass dadurch eine weithin sichtbare Dominante geschaffen wird. Die Zufahrten für Haupt- und Diensteingang befinden sich im Norden an der Tannhofstrasse. Der Hauptzugang ist etwas knapp bemessen. Weitere Fussgängereingänge sind im Osten und Süden vorgeschlagen. Die Verbindung zwischen altem und neuem Friedhof wird durch einen Fahrweg im Ostteil und eine stark gegliederte Treppenanlage in der Mitte auf eine sehr zweckmässige Art hergestellt. Der Werkverkehr der Gärtner kann sich etwas abseits sehr gut abwickeln, und der interne Betrieb ist zweckmässig. Die Anordnung des Abraumes ist gut. Die Grabfeldeinteilung durch die Gestaltung kleinerer Räume und die Lage der Gräber sind gut. Der Hof mit den Urnengräbern ist sehr schön angelegt. Der Friedhofteil im nordöstlichen, baumbestandenen Hang ist sehr gut gestaltet. Der Hauptweg bis zum Hochkreuz ist etwas schmal. Die Familiengräber befinden sich im Ostteil unter dem bestehenden Baumbestand. Dies erlaubt eine zweckmässige und unauffällige Anordnung. Der etappenweise Ausbau ist ohne weiteres möglich. Das Projekt benötigt verhältnismässig wenig Stützmauern oder sonstige bauliche Veränderungen. Der Betrieb der Anlage sowohl innerhalb der Bauten wie auch auf dem Friedhofareal ist rationell. Das Projekt stellt räumlich wie kubisch eine gut durchdachte, klare Lösung dar. Der Vorschlag für die Umgestaltung des alten Friedhofes und seine Beziehung zum neuen Teil, wie auch die Übergangslösung sind sehr gut studiert.»
Die Jury beantragte gemäss Art. 2.2.6 des Wettbewerbsprogramms die Weiterbearbeitung der Aufgabe dem Architekten des erstprämiierten Projektes und dem Gartenarchitekten des zweitprämiierten Entwurfes zu übertragen. Neben den entsprechenden neuen Plänen, Schnitten und einem neuen Modell wurden Grundrisse, Schnitte und Ansichten der verschiedenen Gräbertypen verlangt. Das gesamte Material musste dem gleichen Preisgericht zur Beurteilung unterbreitet werden.

Friedhoferweiterung Grenchen, Überarbeitung
Verfasser: Oskar Bitterli, Architekt, Zürich und Dr. J. Schweizer, Gartenarchitekt, Basel.
«Die von den Wettbewerbsgewinnern vorgesehene Friedhofkonzeption überrascht durch ihre einfache Grundhaltung, durch die klare Gräberaufteilung und die wenig aufwendigen Bauten. Im geplanten Friedhof ist es sehr leicht sich zu orientieren. Sämtliche Urnengräber sind zusammengefasst, ebenso die Erdbestattungen und die Urnennischen, wie auch die Familiengräber. Letztere sind an Orten angeordnet, wo Feldbestattungen gar nicht möglich sind, nämlich in Waldteilen und Böschungen. Die Wegverbindungen vom alten zum neuen Friedhof sind sehr gut gelöst, den Parkplätzen wurde die nötige Aufmerksamkeit geschenkt, und die Ein- und Ausfahrten sind verkehrstechnisch richtig angelegt. Es sind sowohl unten wie oben Ein-

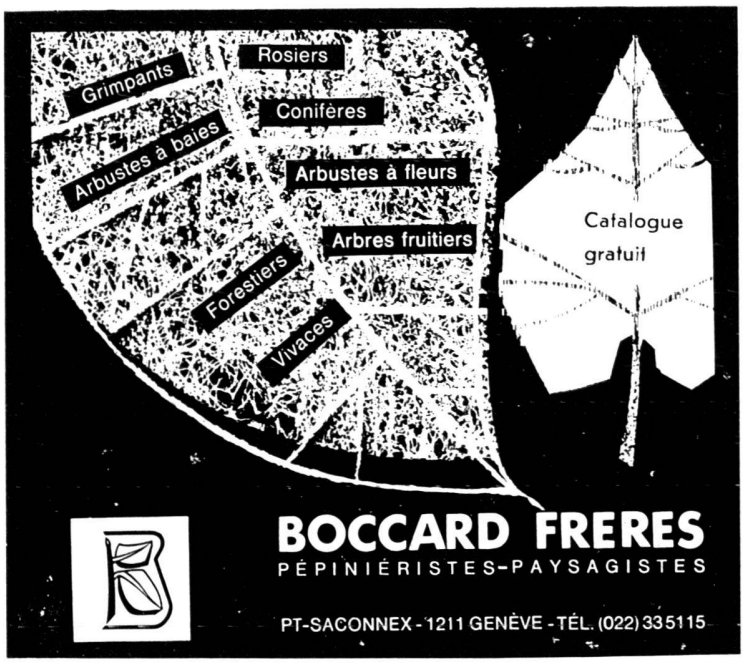
quelques murs, on a aménagé des compartiments bien proportionnés, qui s'insèrent harmonieusement dans l'ensemble et soulignent heureusement la configuration du terrain et les beautés de la végétation. La salle des honneurs funèbres a été conçue avec beaucoup de sobriété, et sans qu'elle constitue un élément prépondérant. On accède à l'entrée principale et à celle de service par la Tannhofstrasse, au nord. Les dimensions de l'entrée principale ont toutefois été comptées un peu juste. D'autres entrées pour les piétons ont été prévues à l'est et au sud. On accède de l'ancien au nouveau cimetière par une allée carrossable dans la partie est et par une série d'escaliers au centre, fort judicieusement construits. Les jardiniers peuvent aisément circuler à l'écart des chemins fréquentés par les visiteurs, et exécuter leurs travaux dans des conditions extrêmement pratiques pour eux. La décharge est rationnelle. La répartition des divisions en espaces de dimensions modérées est bonne, et l'emplacement des tombes satisfaisant. La cour réservée aux tombes pour les urnes est très joliment aménagée. Pour la partie nord-est du cimetière, l'auteur a su habilement exploiter le flanc boisé de la montagne. Le chemin central qui mène à la croix est un peu étroit. Les caveaux de famille se trouvent dans la partie est, sous les arbres, ce qui permet une ordonnance pratique et discrète. La progression des travaux par étapes est facilement réalisable. Ce projet exige peu de murs de soutènement et de modifications sur le plan des travaux publics. Tous les services à l'intérieur des bâtiments comme à l'extérieur sont d'une exécution rationnelle. Dans ses dimensions comme dans l'aménagement de l'ensemble, le projet est bien conçu et clair. Les plans de modification de l'ancien cimetière et des voies de communication avec le nouveau, de même que la solution transitoire, ont fait l'objet d'une étude très sérieuse.
Conformément à l'art. 2.2.6 du programme du concours, le jury a chargé l'architecte ayant remporté le 1er prix et l'architecte paysagiste lauréat du second prix de reprendre leurs projets. Outre les plans, les coupes et une nouvelle maquette, les candidats devaient présenter des plans, des coupes et des projections des différents genres de tombes. Tout ce matériel devait être soumis à l'appréciation du même jury.

Agrandissement du cimetière de Granges, remaniement:
Auteurs: Oskar Bitterli, architecte, Zurich
Dr J. Schweizer, architecte paysagiste, Bâle
«En examinant le cimetière tel qu'il est envisagé par les gagnants du concours, on est frappé par la simplicité de sa conception, la clarté de la répartition des sépultures et l'économie des constructions. L'orientation y est aisée. Toutes les tombes renfermant les urnes sont groupées. Il en va de même pour les inhumations ainsi que pour les niches et les caveaux de famille. Ceux-ci sont situés dans les parties boisées du cimetière, dans des bosquets, aussi, où des inhumations ne sont pas possibles. Les communications entre l'ancien et le nouveau cimetière sont excellentes, on a prêté l'attention qu'il fallait au parc à voitures et les voies d'accès et de sorties ont été établies de façon fort pratique. Des entrées ont été prévues pour le haut comme pour le bas du cimetière et l'on peut gagner la salle des honneurs funèbres par de larges chemins et escaliers. Les proches peuvent même s'y rendre directement en voiture.»
Il est intéressant de constater que, lors de ce

of the site and the existing plantings. The Chapel for the funeral services, far from being a predominant building catching the eye from a distance, is plain and modest. The connecting road to the main entrance and to the service entrance branches off the existing Tannenhof road to the north. The main connection is somewhat small in proportion. Additional entrances for pedestrians are suggested at the east and south. The connection between the existing and the new cemetery is provided most adequately by a road at the east and by a path in the center leading at parts over steps arranged in an unobtrusive way. The facilities for the gardeners' work are to some extend segregated from the visitors' path and the layout is handy and fits the purpose. The location of the place of deposit for waste is well chosen, the grave fields are sheltered against the wind by plantings and their layout is adequate. The court for the urns is arranged in a very attractive way. The part to the north-east on the tree-covered slope is very well proportioned. The main path to the High Cross is somewhat narrow. The family graves are in the eastern part under the existing trees, which allows a suitable and unobtrusive arrangement. Carrying out the work by stages is quite possible. Relatively few breast-walls or other constructions are required. Activities within the buildings as well as on the cemeteries can be carried out in an efficient manner. The entire project presents in all respects a clear and carefully studied solution. The proposition for rearrangement of the existing cemetery, the relation to the new extension and for temporary arrangements is well founded." The Jury proposed that—in accordance with section 2.2.6 of the regulations—the architect winning the First Prize and the garden architect who cooperated in the Second Prize-winning project should work out further details. In addition to newly worked-out plans, sectional drawings and a new model, ground plans, sections and drawings of the different types of graves were required, whereupon the entire material had to be submitted to the same Jury.

Extension of the Grenchen Cemetery. Revision work and detail planning
Authors: Oskar Bitterli, architect, Zurich, and Dr. J. Schweizer, garden architect, Basle
"The conception submitted by the prize-winners for the extension of the cemetery surprises by its straightforwardness, adequate proportioning of the layout of the graves and buildings involving no great costs. In this cemetery it will be easy to find one's way. The resting places for the urns, the graves in rows and the family graves are grouped in units. Family graves are located at spots were large grave fields could not be laid out, in wooded parts and on slopes. Road connections from the old to the new cemetery are adequate, due attention was given to parking spaces and entrances and exits are well planned from the point of view of traffic. Entrances are provided at the upper and at the lower part, and the Chapel can be reached along a road as well as along paths with steps. The next of kin can be brought to the Chapel by car."
What is remarkable about this competition is the fact that the projects were studied and examined in their parts and that these parts were appreciated according to their merits. It happens only too often that excellent planning of the buildings wins the prize even if the general conception falls short or that a first-class conception of the entire layout

gänge vorgesehen, und die Abdankungshalle kann über breite Wege und Treppen erreicht werden, auch können die nächsten Angehörigen direkt mit dem Auto vorfahren.»
Es ist bemerkenswert, dass beim Wettbewerb Grenchen die Bewertung und das Studium der Teilaufgaben im Gegensatz zum meist herrschenden Modus eine durchaus gleichwertige Behandlung erfuhr. Vielfach wird bei einer überlegenen Planung der Hochbauten eine schwächere Gesamtkomposition mitprämiiert oder bei schlechterer Durcharbeitung der Bauten eine erstklassige Friedhofgestaltung verworfen. Im besonderen Fall eines Friedhofwettbewerbes steht die Arbeit des Gartenarchitekten im Vordergrund, da Grab, Grabmal und Gräberfeld das Ordnungsprinzip der Anlage sind, alle friedhoftechnischen und organisatorischen Fragen den Ausgangspunkt der Planung darstellen. Deshalb wird heute schon bei der Aufgabenstellung immer dafür gesorgt, dass bei jeder Arbeitsgemeinschaft, die einen Friedhof plant, ein Gartenfachmann mit massgebendem Einfluss von allem Anfang an zugezogen wird, so wie es in Grenchen die ausschreibende Behörde in richtunggebender Weise ermöglicht hat.

concours, les différentes tâches incombant aux candidats ont été examinées et jugées selon des critères identiques, contrairement à ce qui se produit souvent. Fréquemment, en effet, on couronne un projet supérieur aux autres en ce qui concerne les édifices, alors que la composition générale laisse à désirer, ou, inversément, on rejette un excellent projet de cimetière en raison de l'élaboration défectueuse des plans relatifs aux bâtiments. Dans le cas particulier du cimetière, la tâche de l'architecte paysagiste prime, car les tombes, les monuments funéraires et les divisions des sépultures sont au premier plan de l'agencement et les problèmes d'organisation jouent un rôle prépondérant. C'est pourquoi l'on veille maintenant à ce qu'un architecte paysagiste influent fasse dès le début partie de la communauté de travail attelée à l'établissement des plans d'un cimetière, comme les autorités de Granges en ont donné l'exemple.

is rejected because the buildings do not come up to expectation. In the special case of a cemetery the garden architect's conception should come first, as graves, grave fields and their arrangements and questions concerning organisation and technics in connection with the cemetery should form the basis of planning. For this reason care is nowadays taken that any group working on the project concerning a cemetery should include an expert on gardening who is present from the very beginning and whose advice carries the necessary weight. This principle was rightly observed by the Authorities of the town of Grenchen.